

## PRIVACY PRACTICES KONG HNGALHTERNAK

**HI HNGALHTERNAK CA NIH HIN NA MEDICAL INFORMATION CU ZEITIN DAH HMAN LE PEKCHUAH A SI LAI, TI KONG LE CU KONG CU ZEITIN DAH NA HNGALH KHAWH VE LAI, TI A LANGHTER. ZAANGFAH TEIN TLIANG LAK IN REL DIH TUAH**

### HO NIH DAH HI HNGALHTERNAK HI A ZULH LAI

Hi hngalhternak nih hin kanmah le a tang i langhter mi hna rianṭuanning a langhter:

- Na kong ṭialnak ca chung i ṭial ding khumhnak nawl a ngeimi sizunglei rianṭuantu poh
- Franciscan Alliance tang um department kip le unit kip
- Franciscan Alliance ah aan bawmtu ding i rianṭuan kan sianhmi volunteer group chungtel poh
- Franciscan Alliance ah khanhmi rianṭuantu, staff le zungriantlai vialte
- Hi bantuk khinhhramhnak hmunhma, sizung sikhan vialte nih hngalhternak chung i chimning hi an zulh dih. Cu leng ah, hi khinhhramhnak hmunhma pawl, sizung sikhan pawl hi mizaw thlobbulnak, bill peknak silole hi hngalhternak i chimmi rian ṭuan khawhnak ding ah pakhat le pakhat medical information kong an i kua an i hrawm ko lai.

### MEDICAL INFORMATION KONG HE PEHTLAI IN KAN BIAKAM

Nangmah le na ngamdarnak kong he aa pehtlaimi medical information hi pumpak thil a si, ti kan theihthiam ko. Na medical information kong him te i chiah khawh kan i zuam. Franciscan Alliance ah zeitin dah khinhhramh le thlobbul na si, tinak rikhawt (record) kan tuah. Hi record hi, felfai te i hramh na sinak ding ah le phung nih a herh a tining te in tuah kan hau. Tutan hngalhternak nih hin Franciscan Alliance i naa khinhhramhnak record vialte kong a huap chih dih. Na medical information hman kong le pekchuah kong ah sizung le sikhan dang pawl nih cun an policy cio silole hngalhternak phundang cio an i ngeih khawh men.

Hi hngalhternak ca nih hin na medical information hi zeitin dah kan hman lai le ho sin ah dah kan pekchuah lai, ti aan chimh lai. Medical information hman kong le pekchuah kong i na ngeihmi na nawlvo le kanmah lei ṭuanvo cheukhat pawl zong kan langhter chih.

Phung ruang ah kan tuah a herh hrimhri mi cu:

- Na sinak a langhter medical information cu midang hmuhphak lo in kan chiah lai;
- Na kong ṭialnak medical information he pehtlai in phung ning tein kan tuah a herhmi le privacy practices kong hngalhternak hi kan in pek lai; cun
- Hi hngalhternak chung i hmanliomi bia pawl hi an chimning in kan zulh lai.

### NA MEDICAL INFORMATION PEKCHUAH KONG I PHUNG ZULH KAN HAUH NING

■ **Phung Zulh Hauh Ruang Ah.** Na kong ṭialnak medical information cu federal, state silole khuachung (local) i hmanmi phung (law) nih pekchuah ding a ti ahcun kan pekchuah ko lai.

■ **Ngandarnak silole Himbawmnak a Hrawk kho Thil Hrial a Hauh Tikah:** Na ngandarnak le himbawmnak silole zapi maw, midang pakhatkhat maw, an ngandarnak le himbawmnak ca i ral a si khomi thil kham a herh tiah kan zumh i, state silole federal phung ning in “Report Tuah Hau” kan si ahcun na kong ṭialnak medical information cu kan hman ka pekchuah ko lai. Cuti pekchuah cu, ral a si kho ding thil a khamtu minung sin lawnglawng ah tuah ding a si lai.

■ **Zapi Ngandarnak Ruah Ruang ah.** Na kong ṭialnak medical information cu federal le state phung nih a herh a tining in zapi ngandarnak ripawt (public health report) tuahnak ding ah kan pekchuah lai. Cu bantuk cawlcanghnak ah aa telmi pawl cu, a tlangpi in:

- Zawtfah, i khawhden silole mitlamtlinglo sinak pawl khamven silole control-nak
- Nauchuak thar le mithi cazin report peknak
- Ngakchia namneh silole hramhhriat lo report peknak
- Sii i ziaq lo silole sii kong he pehtlai in harsatnak ton kong report peknak
- Rak hmang ti hlah u, tiah timi thil pawl (recalls of products) kong mipi theihternak tuah
- Minung pakhat nih zawtfahnak aa laak silole zawtfahnak maw nganfahnak chuahter kho sining pakhatkhat maw aa laak, silole mi a chawnhchin hna tik ah cu kong cu theihternak tuah
- Mizaw pakhatkhat cu namneh, hramh lo, silole velh-vuak a tongtuar, ti kan zumh ahcun ṭuanvongei cozah nawlgeitu kan theihter hna lai. Hi kong chim le pekchuah hi na hnatak lawng ah silole phung ning in tuah hau silole phung nih a sianh mi a si lawng ah kan tuah lai.

■ **Ngandarnak Zohkhenh Cawlcanghnak (Health Oversight Activities).** Phung ning te i timtuahmi cawlcanghnak ca i hman awk ah na medical information cu phung nih a herh ning in ngandarnak leipang tlangtlatu bu sin ah kan pek lai. Hi bantuk tlangtlak cawlcanghnak ah hin audit tuah tehna, hliakhlainak le chekhatnak tehna, le laisen peknak tehna aa tel. Hi cawlcanghnak pawl hi ngandarnak leipang rianṭuanning, cozah program pawl le zapi nawlvo ngeihmi phung zulh a si le si lo cheknak ah cozah nih a herh.

■ **Tazacuai le Biabuai (Lawsuits and Disputes).** Nangmah cu tazacuainak silole biabuai ah naa tel ahcun, le, biaceih zung (court) nih ningcang te i an kan hal ko ahcun na medical information cu kan pek hna lai.

■ **Phung Hmannak Ah (Law Enforcement).** Phung a hmanngmi zungbawi (palek tibantuk) nih an kan hal i, phung nih a sianh ko ahcun a tang herhnak pawl ah hin na medical information cu kan pekchuah ko lai:

- Court nih a kan hal tikah
- State silole federal phung nih a herh a ti tikah
- Lunghrinhmi, misual a tlizammi, tehte thilri, silole mitlau pawl an sinak le umnak fianter duh tikah
- Thil sining nih a pek lo i sual kut a tuarmi sin in amah hnatlaknak kan ngah khawh lo tik ah
- Sual kut tuar ruang i a cangmi thihnak a si, tiah kan zumhmi kongkau ah
- Franciscan Alliance hmunhma i sualnak thilcang kong ah
- Sualnak thilcang kong lakhrak pi i report peknak; sual thilcang silole sual kut a tuarmi umnak hmun; silole sualtuahtu i a muihmai, a sinak silole umnak kong report peknak ah.

■ **President le Midangdang Kilven Rian.** President silole nawingeitu midangdang silole ramdang in hruaitu pawl kilvennak ding ah, silole a hleikhun in hlathlainak tuahnak ah na medical information cu federal zungriantuantu bawi pawl sin ah kan pek lai.

### **NA KONG TIALNAK MEDICAL INFORMATION CU KAN HMAN KAN PEKCHUAH KO LAI**

A tanglei nih hin na medical information kan hman kan pekchuahnak ding lam phunphun a langhter. Cuti kan hmannak le pechuahnak kongkau ah zaidah kan chim duhmi a si, ti kong kan fianter lai i, tahchunhnak zeimawzat zong pek khawh kan i zuam lai. Kan hmannak le pekchuahnak kongkau kip cu taar dih khawh a si lai lo. Nain medical information hmanng ding le pechuak ding in hman sianh kan sinak lam vialte cu hmun khatkhat ah hin a lang ko lai.

■ **Thlopbulnak ah.** Nangmah kong medical information cu nangmah lila thlopbulnak silole khinhhrannak ah kan hman lai.

Nangmah kong medical information cu doctors, psychologists, nurses, social workers, therapists, seh-tlaitu pawl (technicians), sii leipang a cawngliomi hna (medical students), silole sizung dangdang i nangmah aan hraamtu hna sin ah kan pek ko lai. Franciscan Alliance i deparment dangdang zong nih na herhmi thil dangdang ningcang te i tuaipiak na sinak ding ah na medical information hi an i pe cio dih ko lai. Cun Franciscan Alliance minung a si lo nain nangmah thlopbulnak ah aa tel ve mi sizung sikhann minung hna sin ah le nangmah khinhhrannak ah kan hman ve mi hna, tahchunhnak ah, na chungkhat, na pastor silole midangdang zong na medical information kong hi kan pek ko hna lai.

■ **Bill Peknak ah.** Franciscan Alliance silole sizung sikhann dangdang i naa thlopbulnak man liam ding bill le leiba cawhnak cu nangmah sin le insurance kampani sin ah, silole lakkar bu pakhatkhat sin i kan kuatnak ding ah na kong langhtertu medical information cu kan hman kan pekchuah ko lai. Tahchunhnak ah, Franciscan Alliance i naa thlopbulnak kongkau cu na insurance kampani sin ah kan kuat a herh, cuticun naa thlopnak man cu na insurance kampani nih an in pekpiak lai, silole nangmah an in liam lai. Cun an sin in lungtlinpinak kan ngah hmasa ding silole naa thlopbulnak cu na insurance nih a pe kho lai maw, ti hngalh khawhnak ding ah i thlopbul chap na hauh kong na insurance kampani kan chimh hna lai.

■ **Sizung Rian tuannak Ah.** Na konglam medical information cu Franciscan Alliance sizung rian tuannakuahnak ding ah, silole pehtlaihna na ngeihmi sizung le insurance kampani sin ah kan kuat ko lai. Hiti na medical information hman le pekchuah hi Franciscan Alliance zohkhenhnak ah le kan mizaw kip nih khinhhrannak tha bik an ngeih khawhnak ding ah a herh mi a si. Tahchunhnak ah mizaw kan thlopbulnak le kan riantuanning zohthannak ah, le, kan staff pawl nih zeitluk tha in dah an in hramh, ti tahnak ah medical information cu kan hman lai. Cun Franciscan Alliance nih zeii bantuk khinhhrannak dah a ngeih chap khawh lai, zeii bantuk rian pawl dah a herh lo i, thlopbulnak thar cheukhat pawl tah zeitluk santlai hmuahngei dah an si, ti tehna kongkau i biakhiahnak ngeihnak ding ah mizaw tampi i an medical information zong kan fonhtonh dih men ko lai. Riantuanning zohthannak le cawn awk cawn khawhnak ding ah medical information cu doctors, social workers, therapists, nurses, psychologists, technicians, medical students, le mithiam pawl dangdang hna sin ah kan pekchuah ko lai. Mah leng ah medical information kan ngeihmi le sizung sikhann pawl nih medical information an ngeihmi kan fonhtonh lai i, kan riantuanning zaidah a lawh i kan mi thlopbulnak le khinhhrannak hi zeitindah kan i remh khawh deuh lai, ti cuaichunnak ah kan hman khawh rih. Hi bantuk medical information fonhtonhnak tuah tikah hin nangmah sinak langhtertu information pawl cu kan phiat dih lai, cuticun midang nih hoho dah mizaw cu an si, ti hngalh bak lo in khinhhrannak le riantuannak an ngei kho lai.

■ **Appointment Ngeih Kong Chimhnak Ah.** Franciscan Alliance ah i thlopbul ding in silole i khinhram ding in appointment na ngeih kong thawng thanh kan in duh tikah na medical information cu kan hman lai.

■ **Thlopbul Ning Dangdang.** I thlopbul ning dangdang kong le cu bantuk cu nangmah zong nih na duhmi a si hnga maw, ti chimh kan in duh tikah medical information cu kan hman kan pekchuah lai.

■ **Ngandamnak Leipang Benefit le Khinhhrannak Ah.** Nangmah zong nih na duh khawh menmi ngandamnak leipang benefit silole khinhhrannak kong kan in chimh duh tikah na medical information kong cu kan hman kan pekchuah ko lai.

■ **Fund Kawl Cawlcanghnak Ah.** Franciscan Alliance le a rian tuanchuahnak ca ah, ti in phaisa thazang kan kawltik i chawnh kan in duh tikah na medical information cu kan hman lai. Franciscan Alliance silole kan foundation nih Franciscan Alliance ca i phaisa kawltik kong ah an in chawnh khawhnak lai phaisa kawltik cawlcanghnak (fundraising campaigns) kong he pehtlai in na medical information cu kan hman lai i, kan foundation kan pek ko lai. Fund kawltik kan bu sin i na konglam kan hman kan chimphuon tikah hin, na pumpak sinak pawl (min, address, chawnhbiak khawhnak dangdang, kum, chuah ni, nu maw na si pa tibantuk), naa thlopbul nithla, naa hramhnak department, aan thlopbultu sibawi, na nganfahnak a result cheubang silole insurance dirhmun tehna lawng kan hman kan pekchuah lai. Hi bantuk fund kawlnak i i tel na duh lo ahcun, (877) 220-0946 ah kan fundraising department na chimh khawh ko hna. Zeibantuk campaign cawlcanghnak hmanh ah i tel na duh lo ahcun, atunai fawn nambar thiamthiam kha hmet law fundraising department na chawnh khawh ko hna lai.

■ **Sizung I Min Khumhnak Ah.** Franciscan Alliance hmunram chung i mizaw na si lio ah na kong cheuchum cu sizung min khumhnak chung ah kan telh lai. Cuti khumh awk pawl cu na min, na umnak, na sining tlangpi (tahchunhnak ah na zualhma tuk maw, na cei maw, naa rel deuh maw, na tha ngai cang maw, tibantuk) le ze i biaknak a biami dah na si, ti tehna an si lai. Min khumhnak chung i na kong cu, na biaknak kong dah ti lo cu, na min a chim kho i na kong a kan hal mi hna sin ah kan pek chin ko lai. Na biaknak kong tu cu na min thengmang chim in na kong an kan hal lo zong ah na pastor pakhatkhat sinah kan pek lai. Cuticun na chungkhat, hawikom le pastor te nih sizung ah an in len khawh lai i, ze i na lawh kong a tlangpi in an in hngalh khawh lai.

■ **Nangmah Khinhramtu silole Naa Hramhnak Man Pekpiaktu Hna Sinah.** Na konglam a cheuchum cu nangmah aan khinhramtu hawikom silole chungkhat sin ah kan pekchuah lai. Naa khinhramhnak man pekpiaktu pakhatkhat sin zong ah na kong hi kan pek ko lai. Na sining zong na chungkhat silole na hawikom kan chimh ko hna lai. Mah leng ah, chiatton rawh-ralhnak a zuanhnawhtu bu (disaster relief effort) hna sin zong ah na medical information hi kan pek ko lai, cuticun na sining, na dirhmun le na umnak tehna kong na chungle thanh khawh an si lai. Hi na nawlvo hi hman na duh ahcun staff pakhatkhat sin ah na duhnak langhter ding a si lai.

■ **Hlathlai Tuahnak Ah (Research).** Khuachel ah cun hlatlainak tuahnak ca ah na medical information hi kan hman kan pekchuah men ko lai. Tahchunhnak ah research project pakhat ah cun sii phun khat pekmi mizaw vialte i an ngandamnak kong le an damthan khawh ning kong cu an zawtfah ning aa khat ko nain sii dang a dingmi mizaw pawl he an hei cuaichun ko hna hnga. A si nain, research projects pohpoh cu, a hleikhun in pompinak tuah hmasa an hau. Tuah timhmi reseach project le medical information hman dingmi kong tehna cu, zoh hmasa i hlathlainak tuahnak nih a herh setset mi le mizaw nih an medical information kong thuhphenh an herh ve ning a cuai thlai khawh i zuam a hau. Hlathlainak (research) tuahnak ca i medical information kan hman kan pekchuah hlan ah, cu research project cu research pompinak phung ning tein pom ta hmasa a hau. Cun Franciscan Alliance in khualeng i medical information an chuahpi lo ding poh ahcun, tahchunhnak ah, a hleikhun in khinhramh a haumi mizaw kawlsuatnak research project a tuahtu hna sin tibantuk ah na medical information cu kan kuat ko lai. Research tuahtu nih na min, address silole ho dah na si, ti kong hngalh khawhnak a hmuh khawh ding ahcun, silole sizung i khinhramh na sinak ah aa tel ve ding ahcun na sin in tuahsianhnak (permission) kan in hal hmasa a hau lai.

■ **Damlonak Kong I Hrawmnak Ah (Health Information Exchanges).** Franciscan Alliance cu electronic fimthiamnak hmang in le regional, state le/silole federal level in mizaw cheukhat an konglam aa hrawm dih khomi sizung, sibawi le mizaw thlopbulnak, i thlopnak man bill peknak le/silole sizung rian tuannak Health Information Exchanges (“HIEs”) program ah aa tel ve ko lai. Federal le state level ah pumpak kong le himbawm kong phungphai ngeih liomi ka zul lai, a timi lawnglawng hi HIE program hi hmanna nawl pek an si. HIE ah na konglam kan pekchuah ding na duh lo ding ahcun, hi hngalhternak ca a donghnak lei i kan langhtermi privacy officer na chawnh lai i, cuti na kong kuat duhlonak fawm (opt-out form) cu na hal lai i, na kan kuat a hau lai. Cu bantuk fawm na ap cang hnu ah cun, cuti na kong kuat na duh lonak nih cun HIE i aa telmi vialte le, zualral damlonak (emergency) na ton tehna tiang a huap chih dih lai.

## **A HLEIKHUN THIL SINING PAWL**

■ **Organ le Tissue Hlut.** Nangmah cu sapel/takpumpel (tissue/organ) a hlu kho ding na si ahcun, cu bantuk organ a hlaitu silole organ, mit silole tissue a thlengbunhtu bu hna sinah, silole cuti organ le tissue hlut le thlenbunh cu a herh ning i tuah a si khawh nak ding ah organ hlutnak bank ah, na medical information cu kan kuat lai.

■ **Ralkap le Veterans Pawl.** Nangmah cu ralkap rian a tuanni na si ahcun, ralkap leipang nawlgeitu hna i an herh ning in na medical information cu kan kuat lai. Cun ramdang ralkap pawl zong an tuannak ramdang ralkap nawlgeitu hna sin ah an medical information kan kuat ko lai.

■ **Ruakchektu, Mithi Chektu le Ruak Fimtawltu Directors (Coroners, Medical Examiners and Funeral Directors).** Na medical information cu ruakchektu silole mithi chektu sibawi sinah kan kuat lai. Hiti kuat hi, mithi cu ho dah a si, ze i ruang bik ah dah a thih, ti tehna hlatfian duh tikah a herh tawn. Franciscan Alliance i Mizaw pawl an medical information cu ruak fimtawltu directors hna sin ah a herh ning i an rian an tuannak khawhnak ding ah kan kuat fawn ko lai.

■ **Rampumpi Himbawmnak le Ngiatthlai Cawlcanghnak (National Security and Intelligence Activities).** Na medical information cu phung nih nawlgeihnak a pekmi mi ngiatthlaitu, mi ngiatthlaitu a ngiatthlai chintu federal minung pawl le ram himbawmnak cawlcanghnak dangdang ah kan kuat ko lai.

■ **Thongtla (Inmates).** Nangmah cu chimhhrinnak hmunhma pakhatkhat (thonginn) i thongtla na si ahcun silole phung hmangtu bawi pakhatkhat kutchung um na si ahcun, cubantuk chimhhrinnak hmunhma silole phung hmang bawi sin ah na medical information cu kan kuat lai. Hiti kan kuatnak a ruang cu (1) thong na tlaknak hmun ah khinhhrammak na ngeih khawhnak hnga; (2) nangmah silole midang ngandamnak le himbawmna kilven a sinak hnga; silole (3) thong na tlaknak hmun cu a himbawm khawhnak ding ah a si.

#### **NA KONG TIALNAK MEDICAL INFORMATION CU KAN HMAN KAN PEKCHUAH KO LAI**

Na medical information kan in chiahiakmi kong he pehtlai in a tanglei nawlvo pawl hi na ngei:

■ **Chek le Khawpi Tuahnak Nawl (Right to Inspect and Copy).** Naa khinhhrammak kongkau i biachahnak tuahnak ah na medical information kong cheknak nawl le khawpi tuahnak nawl na ngei. Catlap in silole electronic thilri in khawpi cu tuah khawh a si. Hiti khawpi tuah khawh mi cu ngandamnak leipang le liam ding leiba (bill) record pawl an si tawn, thinlung leipang i thlopbulnak ca pawl (psychotherapy notes) tu cu khawpi tuah khawh a si lai lo.

Na kong i biachahnak tuahnak ah na medical information chek le khawpi ding cun Franciscan Alliance i Health Information Management Department ah ca tial i tuahnak nawl hal ding a si lai. Na information kong khawpi tuah na duh ahcun khawpi tuahnak man, ca kuatnak man, silole na kan halmi he aa pehtlaimi thil dangdang tete man kan in lianter a hau lai.

Zeimaw thil sining pakhatkhat te ruang ah na kong chek ding le khawpi ding i na kan nawlnak hi kan in cohlanpiak lo kho men. Na medical information hmuh khawh nak nawl kan in pek lo ahcun, thil sining ngeih in, zohpiakthan ding ah nawlnak na tuah than khawh ko lai. Franciscan Alliance nih a thimmi laisen ngei sizung-riantuantu pakhatkhat nih nawlnak na tuahmi le kan in sianh lonak cu a zohthan lai. Hiti zohthanak a tuah hi nawlnak na tuahmi a rak in pelotu a si lo ding a si lai. Cuti zohthanak tuah hnu i biachahnak tuahmi cu kan zuluh ko lai.

■ **Remhnak Nawl (Right to Amend).** Na medical information kan ngeih mi cu a dik lo silole a tling lo, ti na ruah ahcun cu kong remh ding in na kan chimh khawh. Franciscan Alliance nih na medical information cu amah ca i aa chiahi chung poh cu remhter ding i nawlnak nawl na ngei.

Cuti remh ding nawl duh ahcun, Franciscan Alliance HIPAA Privacy Officer sin ah ca in tial a hau lai. Cun, remh na duhnak a ruang zong na langhter chih hrimhrim lai.

Remh ding i na kan nawlnak hi ca in tialmi a si lo ahcun silole a ruang felfai a um lo ahcun kan cohlang lo kho men. Cu leng ah a tanglei kong i remh ding na kan nawlnak cu kan cohlang lai lo:

- Remh duhmi information cu kanmah tuahmi a si lo tik le, cu konglam a rak khumhtu minung silole bu cu, cu kong remh ding in an um ti lo tikah
- Remh duhmi medical information cu sizung nih kan i chiahi a si lo tikah
- Remh duhmi konglam cu na chek ding le khawpi ding i sianh khawh dingmi phun a si lo tikah
- Remh duhnak zawn cu a dik, a tlin ko tikah.

■ **Pekchuahnak Cazin Zohnak Nawl (Right to an Accounting of Disclosures).** Nangmah cu “Accounting of Disclosures” timi ca halnak nawl na ngei. Hi ca cu na medical information kan pekchuahnak cazin a si. Kan in pekmi cazin ah hin federal le state phung nih kan in pekchuah ding i a sianh lomi cazin cheukhat pawl telh an si lai lo. Hi “accounting of disclosures” cazin hal na duh ahcun, Franciscan Alliance HIPAA Privacy Officer sinah ca in na tial a hau lai. Nawlnak ca na tialmi ah ze can chung ta dah na duh, ti na langhter lai i, kum ruk leng chung ca cu na hal kho lo, cun kum 2003, April 14 hlan ta zong na hal kho fawn lai lo. Na catialmi nih (tahchunhnak ah catlap in maw, electronic in maw) zeiti phun in dah cazin cu na duh lai, ti kong a langhter a hau lai. Thla 12 chung ca cazin cu free in pek na si lai. Cu hnu ca tu cu cazin kan in pek man kan in lak lai. Zeizat dah a dihang a si lai, ti cu kan in theihter lai i, cuti phaisa na kan pek hlan ah na kan halnak cu na duh le na leet than khawh silole na remh than khawh ko lai.

■ **Phung Buar Kong Hngalhternak Nawl (Right to Receive Notice of Breach).** Na medical information cu phung ning te in a thup te i chiahi, na medical information kongkau ah phung ning te i kan tuah awk kan rian le privacy kong i kan riantuanning na sin i thanh, le, na medical information a himlonak ding phungbuarnak kan hmuh zong ah cu kong cu na sin i thawng thanh zau ding tehna cu kan rian a si. Na medical information cu HIPAA nih tuah a herh a tining te zul lo in le tuahsianhnak um lo pi in hmuh, hman le pekchuah a si, ti kan hngalh poh ahcun ca in thawng kan in thanh lai. Cu bantuk phungbuar kong kan hmuh in ni sawmruk (60) hlan ah, a tuan lei poh in, thawng kan in thanh lai.

■ **Ri Sernak Nawl (Right to Request Restrictions).** Na medical information kan hman kan pekchuah kong ah cu bantuk kha bantuk lawng ah hman ding le pekchuah ding tiah na kan nawl khawh. Tahchunhnak ah na chungkhat silole na hawikom, nangmah thlopbulnak le khinhhrammak man bill peknak kongkau ah aa tel ve mi pakhatkaht sin i na medical information kan pekchuah kongkau ah limit tuah ding in na kan nawl khawh. Cu leng ah naa khinhhrammak ni lila ah na zal chung in naa khinhhrammak man zate na pek dihang ahcun, cu he aa pehtlaimi na medical information cu na insurance kampani sin i chimpuang lo ding in na kan chimh khawh.

Bill petu ding insurance kampani sin ah le i hramhnak man pek dihang cangmi kong i phung nih tuah hau a ti lem lomi sizung lei riantuannak ca i na medical information kan pekchuah mi dah ti lo, na kan nawlnak poh tuahpiak ding kan si hlei lo. Kan in tuahpiak ko ahcun, zualral in hramh na hauhnak ah na information kong kan pekchuah ding dah ti lo, na kan nawl ning cu kan in zuluhpiak ko lai.

Ri ser ding i nawl na kan duh ahcun Franciscan Alliance HIPAA Privacy Officer sinah ca na tjal a hau lai . Na ca chung ah, (1) ze kong dah chimphuan lo na duh; (2) hman lo ding ah maw, pekchuah lo ding ah maw, a pahnih in dah; cun (3) ho sin i chimphuan lo dah na duh, tahchunhnak ah na nupi, na va sin ah, ti bantuk na kan chimh a hau lai.

■ **A Thup Tein Pehtlaihnak Nawl (Right to Request Confidential Communications).** Na damlonak kong he pehtlai in zeitin in le khoika hmun theng lawng i chawnhbiak na duh kong halnak nawl na ngei. Tahchunhnak ah rianñuannak hmun lawng ah silole cakuat lawng in pehtlaihnak ah na kan nawl khawh ko.

Cuti confidential i pehtlaihnak na duh ahcun Franciscan Alliance HIPAA Privacy Officer sin ah ca na tjal a hau lai. Zei ruang ah dah cuti chawnhbiak theng cu na duh, ti kong cu kan in hal lai lo. Nawlnak ca pawl hi a si khawh chung in kan ruah ko lai. Nawlnak ca na tjalmi ah zeitin in le khoika ah dah chawnhbiak na duh kong fiang tein na langhter lai.

■ **Hi Hngalhternak A Khawpi Ngeihnak Nawl (Right to a Paper Copy of This Notice).** Hi hngalhternak hi catlap in ngeihnak nawl na ngei. Na duh tik poh ah na kan hal khawh.

Hi hngalhternak hi electronic cañial in ngeih ding i na kan hal cang ko zong ah catlap in ngeihnak nawl na ngei thiamthiam ko.

Khawpi dang na duh rih ahcun kan website [www.FranciscanAlliance.org](http://www.FranciscanAlliance.org) ah na lak khawh rih.

Hi hngalhternak hi catlap in ngeih na duh ahcun, Notice of Privacy Practices i a khawpi cu mizaw admit-nak zungcazi pakhatkhat, Health Information Management Department i Release of Information Specialist, silole Franciscan Alliance HIPAA Privacy Officer sin in hal khawh a si.

### **HI HNGALHTERNAK THLEN KONG**

Hi hngalhternak hi thlennak nawl kan ngei. Kan ngeih cia na medical information kong ah siseh, hmailei i kan ngeih ding na information kong ah siseh, tharhnak nawl le thlennak nawl kan ngei. Hmanliomi hngalhternak hi kan sizung kip ah kan taar lai. Hngalhternak ca a hnulei cahmai, a tanglei awrh leikam kizawn ah hngalhternak hman thawk a si nithla a um chih lai. Cu leng ah, Franciscan Alliance ah a chung mizaw silole a leng mizaw dirhmun in i thlopbul ding silole i khinhhrum ding in min naa pek fatin silole luh na si fatin hmanliomi hngalhternak ca hi kan in pek tawn lai.

### **LUNGLINLONAK (COMPLAINTS)**

Privacy kong i ka nawl ngeihnak an ka buarpiak, ti na zumh ahcun, na lungtlinlonak kong cu Franciscan Alliance silole Secretary of the Department of Health and Human Services sin ah na kuat lai. Franciscan Alliance i na lungtlinlonak na chim duh ahcun, hi hngalhternak ca a donghnak i fawn nambor hmet law HIPAA Privacy Officer chawn te. Lungtlinlonak poh cu ca in tjal i kuat ding a si lai. Lungtlinlonak ca na tjal ruang ah dantat na si lai lo.

### **MEDICAL INFORMATION HMANNAK DANGDANG**

Hi hngalhternak ca silole kanmah he aa pehtlaimi phung pawl nih a huaplomi thil i na medical information kan hman kan pekchuah ding ahcun na sin in tuahsianhnak cañial kan i ngeih hmasa a hau lai. Na sin in tuahsianhnak cañial kan herhnak ding pawl cu, thinlung leipang thlopbulnak cañialmi (psychotherapy notes), him te i kan chiahmi na damlonak kong zuar ding i hman le pekchuah tehna an si. Na medical information pawl hmanna nawl le pekchuahnak nawl na kan pek cang ko zong ah na duh tik poh ah ca na tjal lai i na leet than khawh ko. Cuti ca na tjal i permission na kan pek cia na let than ahcun, na ca chung i na chim ning tein, na medical information cu kan hmang kan chimchin ti lai lo. Tuahnak nawl na rak kan pek ruang i kan rak pekchuah cangmi pawl tu cu kan la than kho ti lo, ti le, kan in khinhhrumhnak vialte kong zong record kan i chiah a herh, ti cu na hngalhthiam ding a si lai.

Hi hngalhternak kongkau ah bia hal ding na ngeih ahcun, zaangfah tein HIPAA Privacy Officer rak chawn te.

**(855) 459-7573** ah au.